

Les verbes hamzés et redoublés

Cours d'arabe en première

Découvrir les verbes hamzés arabe 1re et les redoublés en contexte

Lisez ce court récit. Les verbes du chapitre sont vocalisés ; repérez ceux dont la racine contient une hamza (ء) ou deux lettres identiques.

سَأَلْتُ مَنِي الْمُؤَظَّفَ عَنْ كِتَابٍ قَدِيمٍ. مَدَّ الْمُؤَظَّفُ يَدَهُ إِلَى الرَّفِّ وَقَالَ: «خُذِي هَذَا الْكِتَابَ».

أَخَذَتْهُ مَنِي وَبَدَأَتْ تَقْرَأُ. ظَنَنْتُ أَنَّهُ صَعْبٌ، لَكِنَّهَا قَرَأَتْ عَشْرَ صَفَحَاتٍ بِسُرْعَةٍ.

Traduction : Mouna a demandé à l'employé un livre ancien. L'employé a tendu la main vers l'étagère et a dit : « Prends ce livre. » Mouna l'a pris et a commencé à lire. Elle a cru qu'il était difficile, mais elle a lu dix pages rapidement.

On y trouve des verbes **hamzés** (سَأَلْتُ, خُذِي, أَخَذَتْ, بَدَأَتْ, تَقْرَأُ) et des verbes **redoublés** (ظَنَنْتُ, مَدَّ). La forme خُذِي ne montre que deux lettres de sa racine : la hamza a disparu à l'impératif.

Définition

Un verbe **hamzé** (الْفِعْلُ الْمَهْمُوزُ) a une hamza parmi ses trois lettres radicales. On précise sa place grâce au schème فَعَلَ : hamza en 1re position (أَخَذَ : مَهْمُوزُ الْفَاءِ), en 2e (مَهْمُوزُ) (سَأَلَ : مَهْمُوزُ الْعَيْنِ) ou en 3e (قَرَأَ : مَهْمُوزُ اللَّامِ). Un verbe **redoublé** (الْفِعْلُ الْمُضَعَّفُ) a ses 2e et 3e lettres identiques, écrites une seule fois avec une chadda : مَدَّ = م د د.

Trois cases pour une racine : où est l'irrégularité ?

	3e lettre	2e lettre	1re lettre
hamza au début أَخَذَ	ذ	خ	أ
hamza au milieu سَأَلَ	ل	أ	س
hamza à la fin قَرَأَ	أ	ر	ق
lettre doublée مَدَّ	د	د	م

La racine se lit de droite à gauche, comme le verbe.

La place de la hamza ou de la lettre doublée explique la forme du verbe.

Hamza en première position : أَكَلَ et أَخَذَ

À l'accompli, ces verbes sont parfaitement réguliers : أَكَلْنَا (nous avons mangé), أَخَذْتُ (j'ai pris). Deux formes demandent pourtant de l'attention.

Règle

- À l'inaccompli, à la 1re personne du singulier, deux hamzas se suivent (أُ du préfixe + أ de la racine) : elles s'écrivent آ (alif madda). أَخَذُ : je prends ; أَكُلُ : je mange.
- À l'impératif, أَخَذَ et أَكَلَ perdent leur hamza et donnent des formes très courtes : خُذُوا, خُذِي, خُذْ (prenez, prends) et كُلُوا, كُلِي, كُلْ (mangez, mange).

Personne	أَخَذَ (prendre)	أَكَلَ (manger)
أَنَا (inaccompli)	أَخَذُ	أَكُلُ
هُوَ (inaccompli)	يَأْخُذُ	يَأْكُلُ

أَنْتَ (impératif)	خُذْ	كُلْ
أَنْتِ (impératif)	خُذِي	كُلِي
أَنْتُمْ (impératif)	خُذُوا	كُلُوا

Hamza au milieu ou à la fin : قَرَأَ et سَأَلَ

Ici, la hamza reste une vraie consonne dans toutes les formes. Ces verbes ont la voyelle a à l'inaccompli : يَقْرَأُ / قَرَأَ (lire), يَبْدَأُ / بَدَأَ (commencer). L'impératif est régulier : اِسْأَلْ (demande), اِقْرَأْ (lis), et à l'apocopé on écrit لَمْ يَقْرَأْ (il n'a pas lu).

Règle du support

La hamza ne disparaît pas : seul son support change selon les voyelles voisines. Dans la même racine ق ر أ, on écrit قَرَأَ (sur alif après une fatha), قَارِئٌ (sur un ي sans points, car elle porte une kasra : un lecteur) et قِرَاءَةٌ (seule, après une voyelle longue : la lecture). De même, le masdar de سَأَلَ est سُؤَالٌ (une question) : la hamza s'appuie sur un و après une damma.

Exemples

- أَسْأَلُ جَدَّتِي عَنْ طُفُولَتِهَا. : J'interroge ma grand-mère sur son enfance.
- بَدَأْنَا الدَّرْسَ مُتَأَخِّرِينَ. : Nous avons commencé le cours en retard.
- اِقْرَأِ النَّصَّ بِصَوْتٍ عَالٍ. : Lis le texte à voix haute (la kasra de liaison évite deux soukouns devant l'article).

Les verbes redoublés : مَدَّ / مَدَدْتُ, ظَنَّ / ظَنَنْتُ

Dans مَدَّ (tendre, étendre) ou ظَنَّ (croire, penser que), les deux lettres identiques se fondent en une seule lettre avec chadda. Mais cette fusion n'est possible que si la seconde lettre porte une voyelle.

Règle

À l'accompli, si la terminaison commence par une **voyelle** (3e personne : هُوَ, هِيَ, هَا, هِيَ, la

chadda reste : مَدَّ، مَدَّتْ، مَدُّوا. Si elle commence par une **consonne** (تُت، نَا، تُم)، les deux lettres se séparent : مَدَدْتُ (j'ai tendu), ظَنَنْتُ (j'ai cru), ظَنَنْا (nous avons cru). À l'inaccompli, la chadda reste : يَمُدُّ، يَظُنُّ.

Le verbe redoublé « madda » à l'accompli

Terminaison qui commence par une consonne : la chadda se défait

أَنَا	مَدَدْتُ
أَنْتَ	مَدَدْتَ
نَحْنُ	مَدَدْنَا
أَنْتُمْ	مَدَدْتُمْ

Terminaison qui commence par une voyelle : la chadda reste

هُوَ	مَدَّ
هِيَ	مَدَّتْ
هُمْ	مَدُّوا

Même modèle : zanna, radda, 'adda

Inaccompli : la chadda reste (yamuddu, yazunnu).

Une terminaison consonantique sépare les deux lettres identiques.

D'autres verbes courants suivent le même modèle : رَدَدْتُ، عَدَّ → رَدَّ عَلَى (répondre à) ; مَرَرْتُ → مَرَّرْتُ (passer par) ; عَدَدْنَا، مَرَّرَ (compter). À l'apocopé et à l'impératif, on rencontre surtout la forme avec chadda : لَمْ يَمُدَّ، مَدَّ يَدَكَ (tends la main) ; la forme longue لَمْ يَمُدُّ existe aussi, surtout dans la langue soutenue.

Retrouver la racine d'un verbe irrégulier

Méthode

1. Retirer les préfixes et les suffixes de conjugaison (تُت، نَا، تُم...).
2. S'il reste trois lettres, c'est la racine : يَسْأَلُ → س أ ل.
3. S'il reste deux lettres avec une chadda, doubler la lettre : مَدَّتْ → م د د.
4. S'il ne reste que deux lettres sans chadda à l'impératif, penser à une hamza initiale disparue : خُذْ → أ خ ذ، كُلْ → أ ك ل.
5. Un Ā initial cache une hamza radicale : آكُلْ → أ ك ل.

Attention

- Ne pas écrire أَكُلُ : la double hamza s'écrit أَكَلُ.
- Ne pas écrire أَخْذُ : l'impératif de أَخَذَ est خُذْ.
- Ne pas garder la chadda devant ظَنَنْتُ : ظَنْتُ et non ظَنَنْتُ (qui ressemble à ظَنَنْتُ, « elle a cru »).
- Le verbe أَحَبَّ (aimer, forme IV) commence par une hamza qui n'appartient pas à la racine : il est seulement redoublé (racine ح ب ب ح) et suit la même règle, أَحَبَبْتُ (j'ai aimé).

Arabe	Français
الفِعْلُ الْمَهْمُوزُ	le verbe hamzé
الفِعْلُ الْمُضَعَّفُ	le verbe redoublé
الْجَذْرُ	la racine
الْوِزْنُ	le schème
أَخَذَ / يَأْخُذُ	prendre
أَكَلَ / يَأْكُلُ	manger
سَأَلَ / يَسْأَلُ	demander, interroger
قَرَأَ / يَقْرَأُ	lire
بَدَأَ / يَبْدَأُ	commencer
مَدَّ / يَمُدُّ	tendre, étendre
ظَنَّ / يَظُنُّ	croire, penser que
رَدَّ / يَرُدُّ عَلَى	répondre à
عَدَّ / يَعْدُ	compter
مَرَّ / يَمُرُّ بِـ	passer par

À retenir

- Hamza initiale : أَخَذُ, أَكَلُ à la 1re personne, impératifs courts خُذْ, كُلْ.
- Hamza au milieu ou à la fin : elle reste partout, seul son support change (سَأَلَ, سُؤَالَ; قَرَأَ, قَارِئًا; قَرَأَتْ, قَارِئَةً).
- Redoublé : chadda devant voyelle (مَدَّ, مَدُّوا), lettres séparées devant consonne

(مَدَدْتُ، ظَنَنْتُ).

- Pour la racine : trois cases, en pensant à la hamza cachée et à la lettre doublée.

Pour aller plus loin

Entraînez-vous avec les exercices sur les verbes hamzés et redoublés, puis testez-vous avec le QCM du chapitre. Les autres familles de verbes irréguliers sont présentées dans le cours sur les verbes défectueux et dans le cours sur les verbes assimilés et concaves.